

JAY[®]

J3 CUSHION

JAY[®] J3 Cushion

IMPORTANT CONSUMER INFORMATION

NOTICE: This manual contains important instructions that must be passed on to the user of this product. Please do not remove this manual before delivery to the end user.

SUPPLIER: This manual must be given to the user of this product.

USER: Before using this product, read this entire manual and save for future reference.

Owner's Manual

Cojín JAY[®] J3

INFORMACIÓN IMPORTANTE PARA EL CONSUMIDOR

AVISO: Este manual contiene instrucciones importantes que deben ser entregadas al usuario de este producto. Por favor no retire este manual antes de la entrega al usuario.

DISTRIBUIDOR: Este manual debe ser entregado al usuario de este producto.

USUARIO: Antes de usar este producto, lea este manual en su totalidad y guárdelo para futura referencia.

Instrucciones Para
el Uso

Coussin JAY[®] J3

INFORMATIONS IMPORTANTES DESTINÉES AU CONSOMMATEUR

AVIS : Ce manuel contient des instructions importantes qui doivent être communiquées à l'utilisateur de ce produit. Prière de ne pas le retirer avant livraison.

FOURNISSEUR : Ce manuel doit être remis à l'utilisateur de ce produit.

UTILISATEUR : Avant d'utiliser ce produit, lisez entièrement ce manuel et conservez-le pour référence ultérieure.

Instructions pour
l'utilisation



NOTE: Check all parts from shipping damage. In case of damage DO NOT use. Contact Carrier/Sunrise for further instructions.

Sunrise Medical recommends that a clinician such as a doctor or therapist experienced in seating and positioning be consulted to determine if a J3 Cushion is appropriate. Cushions should only be set-up by an authorized Sunrise Medical supplier.

GENERAL WARNINGS

WARNING

DO NOT set-up this equipment without first reading and understanding this manual. If you are unable to understand the Warnings, Cautions and Instructions, contact a qualified clinician or supplier - otherwise injury or damage may occur.

WARNING

Hook and Loop velcro should not come into prolonged contact with moisture as this may degrade the adhesive and lead to a failure of the velcro.

WARNING

Setting-up a cushion on a wheelchair may affect the center of gravity of the wheelchair and may cause the wheelchair to tip backwards, potentially resulting in injury. Always assess for the potential need for anti-tippers or amputee axle adapter brackets to be added to the wheelchair to help increase stability.

WARNING

Prior to prolonged sitting, any cushion should be tried for a few hours at a time while a clinician inspects your skin to ensure that red pressure spots are not developing. You should regularly check for skin redness. The clinical indicator for tissue breakdown is skin redness. If your skin develops redness, discontinue the use of the cushion immediately and see your doctor or therapist. The J3 cushion is designed to help reduce pressure. However, no cushion can completely eliminate sitting pressure or prevent pressure sores. The J3 cushion is not a substitute for good skin care including: proper diet, cleanliness, and regular pressure reliefs.

WARNING

Do not leave the fluid cushion outside overnight at temperatures below 40° F (5° C). Allow the cushion to warm to room temperature before using. Sitting on extremely cold or hot surfaces can cause skin damage. **CAUTION**– AVOID SHARP OBJECTS OR EXPOSURE TO EXCESSIVE HEAT OR OPEN FLAME.

WARNING

PROPER Fluid Level: The amount of fluid contained in the insert is determined by the clinician during a seating evaluation. This should not be adjusted without a clinician directive as it can alter the pressure relieving properties and lead to injury or damage.

WARNING

OBSTRUCTIONS: DO NOT place any obstructions between the user and the cushion because it will reduce product effectiveness.

WARNING

CUSHION AND COVER ORIENTATION: Product must be used with the fluid insert facing up. If the cover is not used correctly it may reduce or eliminate the cushion's benefits and could increase risk to the skin and soft tissue.

WARNING

Air Insert: refer to applicable warnings in the Air Insert Supplement.

INTRODUCTION

The Jay® J3 Cushion is designed for clinicians to use with clients who need superior pressure distribution and stability. The J3 Cushion offers a complete solution to meet a large range of skin protection and positioning needs.

Maximum user weight: 500 lbs.

CUSHION ADJUSTABILITY

Fluid and Air Adjustability

The J3 Cushion offers volume adjustability to accommodate for users needs through four models, the “Factory Filled” or the “Field Variable” model.

The determination of Air Single or Air Dual Models is made by your clinician during evaluation. The inserts should only be changed at the direction of your clinician.

The fluid field variable insert has the ability to adjust to the user's need over time. Your supplier will be involved in the adjustment once it is determined to be needed for better clinical efficacy.

Adjusting through the “Field Variable Volume” J3 Cushion

The Field Variable version of the J3 Cushion allows the appropriate healthcare provider to apply a specified amount of fluid at the time of prescription and to modify the amount of fluid if needs change through the use of discreet Fluid Supplement Pads. This method of adjustment is useful where there is no concern of unqualified fluid adjustments occurring after prescription.

Adjusting through the Air Insert

The air insert version of the JAY®J3 Cushion can be adjusted at any time through the use of the hand pump (provided) and release valve on the Air Insert.

WARNING

The Field Variable Fluid Pad comes standard with 2 Fluid Supplement Pads and has a Blue Urethane Cover to differentiate it versus the standard grey urethane on the Factory Filled Fluid Pad. This color difference identifies that the Blue Fluid Pad comes underfilled in comparison to the Factory Filled Pad, and has 4 velcro attachment points to attach the standard Fluid Supplement pads to handle obliquities, and overfills. To determine how to use the Fluid Supplement Pads, please reference the “Fitting a Pressure Distributing Cushion” section.

FITTING A PRESSURE DISTRIBUTING CUSHION

Using Fluid Supplements pads

Fluid Supplement Pads are to be only used with the Field Variable Fluid Pad. To determine if you have a Field Variable Fluid Pad, unzip the cushion cover, and look at the pad in the Pelvic Loading Area. If the pad has blue outer cover, it is a Field Variable Fluid pad and designed to work with Fluid Supplement Pads.

An authorized clinician or therapist should use Fluid Supplement Pads by attaching or removing to the Fluid Pad Velcro Attachment points located between the folds on the upper Fluid Pad surface to increase or decrease the amount of fluid needed.

Fitting the cushion

Select a cushion to match your hip width when in the seated position. The cushion length should extend to within 1" - 2" (2.5cm -5cm) from the back of the knees. Place the cushion to the back of the wheelchair with the material identification tags and pressure relieving pad toward the rear. When fit correctly, your hips should be to the back of the chair. Your ischials (seat bones) should be centered on the insert in the pelvic loading area of the cushion. Proper footrest adjustment may enhance sitting comfort and help lower peak sitting pressures. Adjust the footrests so your legs rest firmly but comfortably on the cushion.

Use the cushion indexing notches located in the rear of the foam base to ensure proper alignment of the cushion to the backrest. Misalignment of the insert and pelvic loading area could lead to injury and skin breakdown.

Avoid using the cushion on overly stretched seat upholstery. Stretched upholstery does not provide adequate support for the cushion and improper positioning may result. Replace stretched upholstery or purchase the Jay® Adjustable Solid Seat.

Reference the Air Insert Owner's Manual Supplement for proper fitting and set-up instructions.

EASY MAINTENANCE & CLEANING

Monthly cleaning and regular maintenance may help extend the life of your cushion. During cleaning, component inspection is recommended.

Check the cover for tears and excessive wear and replace if ripped, torn, or otherwise not fully functional. Inspect the fluid pad for punctures or any other abnormalities.

Check the foam base to ensure foam consistency. While checking the fluid pad if you ever feel the fluid is firmer in one area, simply knead the fluid back to its original consistency and/or call your local authorized supplier.

To clean cover

1. Remove the cover from the foam base and turn inside out.
2. Machine wash in warm water and drip or tumble dry on low heat.

No ironing required.

CAUTION- DO NOT DRY CLEAN COVERS OR USE INDUSTRIAL WASHERS AND DRYERS TO CLEAN COVER. DO NOT STEAM AUTOCLAVE. DO NOT BLEACH.

To refit cover after washing, re-setup the cover on the foam base. Ensure the back of the cover matches up to the back of the foam base.

NOTE: If utilized in an institutional setting, write the resident's name with a permanent marker on the content label of the covers. This will help to ensure the return of the covers after washing.

Use only Jay® designed covers on Jay® cushions. The cover is an important part of allowing the immersion into the fluid insert which redistributes the pressure. Changing the cover will alter this design and its efficacy.

To clean foam base, PLA reducer ring and positioning components

Remove the cover, fluid pad, and PLA reducer ring (if applicable) from the foam base. Wipe lightly with a damp cloth. Do not use soap. Do not submerge in water. Wipe off with a clean cloth. Let it completely air-dry before reassembly.

NOTE: Avoid submersion of the foam base in water.

Re-setup the cover over foam base. Ensure the back of the cover matches up to the back of the foam base.

To clean fluid pad and fluid inserts (if applicable)






Remove the cover from the foam base. Remove fluid pad from its foam base and wipe with warm water and soap. Rinse with a clean, damp cloth. Then wipe dry with a clean cloth.

CAUTION- NEVER SUBMERGE THE FLUID PAD IN ANY LIQUID.

CAUTION- AVOID HARSH CLEANING OR ROUGH HANDLING AS THIS MAY LEAD TO A DEGRADATION OF THE FLUID INSERT.

If at any time, the cover, Pelvic Loading Ring, Foam base, fluid insert or any other component appears to be wearing or you notice a degradation in the texture, contact your supplier/ Sunrise for evaluation and further instructions.

To clean the Air Insert (if applicable), Reference the Air Insert Owner's Manual Supplement for proper cleaning instructions.

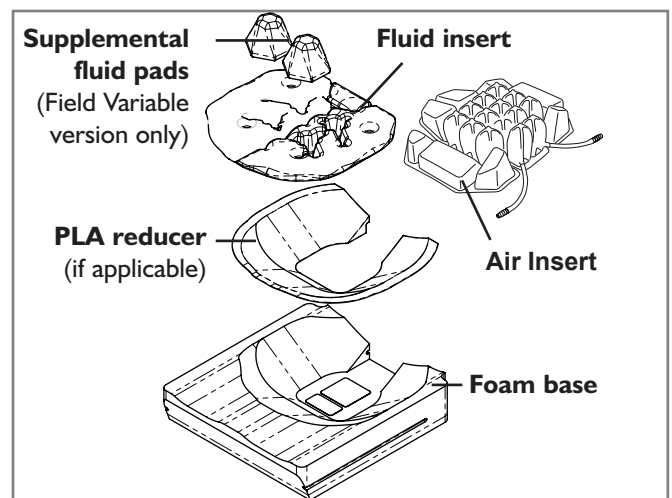
(Cushion Cover) Laundry Care Symbols	
	Machine wash in warm water (60° C)
	Only non-chlorine bleach, when needed
	Drip dry
	Do not iron
	Do not dry clean

REASSEMBLING THE JAY® J3 CUSHION AFTER CLEANING

Follow cleaning and maintenance instructions as described in "Easy maintenance and cleaning" then reassemble as follows.

WARNING

Insert the JAY® Fluid or Air Insert on the foam base making sure that all Velcro® strip locations are aligned. A misalignment or creation of an edge could cause an unwanted pressure point which could lead to injury. Insert the foam base into the outer cover. Ensure that the zipper is at the rear of the foam base (the part number tag should be to the rear of the foam base) where the pelvic loading area is located.



WHAT IS BOTTOMING OUT?

Bottoming out may occur on a J3 Cushion if you displace the fluid or air underneath your pelvic bones or buttocks, which would leave you sitting on the foam base. It sometimes occurs on very thin individuals, people using recliner wheelchairs, people who have lost weight or have other changes in body size or shape, people who slouch when sitting, or a person using a PLA size inappropriately sized for their pelvis.

⚠ WARNING

When bottoming out occurs, increased pressure is placed onto the ischials and coccyx increasing the risk for skin breakdown. Immediately discontinue use of the pad. See your healthcare professional.

HOW TO CHECK FOR BOTTOMING OUT

JAY® Flow Fluid Pad

To check for bottoming out, sit on the cushion, with the cover on and the zipper opened, for seven to ten minutes. Transfer up and off the cushion (or have someone help you transfer), trying not to disturb the fluid underneath you. Fold the back portion of the cover forward over the front, exposing the fluid pad. Push down in the depressions on the pad where your ischials (seat bones) and coccyx (tailbone) were. You should have to push through at least 1/2" (1.3 cm) of fluid before you feel the firm cushion base below.



1/2" (1.3 cm) is approximately this deep.

If the cushion is properly positioned, the footrests are properly adjusted, and there is not at least the minimum 1/2" (1.3 cm) of fluid, the cushion is bottoming out and should not be used. If you are bottoming out, discontinue use of the cushion and see your clinician. Usually bottoming out is easily solved by ordering additional fluid in the form of an Overfill on the Factory Filled model. On the Field Variable version, you can use the Fluid Supplement pads to add additional fluid. Call your local authorized supplier to see if this is appropriate for you.



Air Insert

Reference the Air Insert Owner's Manual Supplement for instructions on preventing and checking for bottoming out.

WHEN TO CHECK

With JAY® Flow Fluid, check every month when you clean it.

With Air Insert, check daily.

JAY® J3 CUSHION WARRANTY

Each Jay® cushion is carefully inspected and tested to provide peak performance. Every Jay® cushion is guaranteed to be free from defects in materials and workmanship for a period of 24 months from the date of purchase, provided normal use. Should a defect in materials or workmanship occur within 24 months from the original date of purchase, Sunrise Medical will, at its option, repair or replace it without charge. This warranty does not apply to punctures, tears or burns, nor to the cushion's removable cover.

The removable cover is guaranteed to be free from defects in materials and workmanship for a period of six (6) months from the date of purchase, provided normal use. Should a defect in materials or workmanship occur within six (6) months from the original date of purchase, Sunrise Medical will, at its option, repair or replace it without charge.

Claims and repairs should be processed through the nearest authorized supplier. Except for express warranties made herein, all other warranties, including implied warranties of merchantability and warranties of fitness for a particular purpose are excluded.

There is no implied warranty beyond what is contained herein. Remedies for breach of express warranties herein are limited to repair or replacement of the goods. In no event shall damages for breach of any warranty include any consequential damages or exceed the cost of non-conforming goods sold.

ADDENDUM TO WARRANTY USE AND CARE GUIDE

JAY® Flow Fluid Pad

Consult your healthcare professional for proper fitting and use, and read the following statements carefully:

- The fluid in this cushion may lose volume over time.
- Volume loss in this cushion may result in bottoming out the cushion.
- Monthly, during routine cleaning and inspection, check this cushion for bottoming out (see instructions under "checking for bottoming out" in the warranty use and care guide) and any fluid inconsistencies. If the fluid is firmer in one area simply knead it back to its original consistency.
- If bottoming out occurs discontinue use of this cushion and contact your healthcare professional. If further assistance is necessary, contact Sunrise Medical Customer Service at 1-800-333-4000.

Air Insert

Reference the Air Insert Owner's Manual Supplement for additional use and care guidelines.

NOTA: Revise todas las partes en busca de daños durante el transporte. En caso de encontrar daños, NO lo use. Comuníquese con la empresa de transporte o con Sunrise Medical para recibir indicaciones.

Sunrise Medical recomienda que consulte a un profesional clínico, por ejemplo, un médico o terapeuta, que cuente con experiencia en el sentado y posicionamiento del paciente para que determine si el cojín J3 es adecuado. Los cojines sólo deben ser instalados por un proveedor autorizado Sunrise Medical.

ADVERTENCIAS GENERALES

ADVERTENCIA

NO instale este equipo sin leer previamente y entender cabalmente este manual. Si no entiende las advertencias, precauciones e instrucciones, comuníquese con su proveedor o profesional clínico calificado, de lo contrario podrían provocarse lesiones o daños.

ADVERTENCIA

La cinta de bucle y gancho (Velcro) no debe estar en contacto prolongado con la humedad, ya que podría degradar el material adhesivo y ocasionar una falla de la cinta Velcro.

ADVERTENCIA

Instalar un cojín en la silla de ruedas puede afectar el centro de gravedad de la misma y puede ocasionar que la silla de ruedas se vuelque hacia atrás, provocando lesiones potenciales. Evalúe siempre la necesidad de instalar en la silla de ruedas tubos antivoltaduras o abrazaderas adaptadoras del eje para amputados para ayudar a aumentar la estabilidad.

ADVERTENCIA

Además, antes de sentarse sobre cualquier cojín por un tiempo prolongado, deberá probarse el cojín durante unas cuantas horas, mientras un médico inspecciona su piel de vez en cuando para asegurarse que no se desarrollen manchas rojas por la presión. Debe revisar la piel con frecuencia buscando enrojecimiento. El indicador clínico de ruptura de tejidos es el enrojecimiento de la piel. Si su piel se enrojece, no utilice el cojín y consulte de inmediato a su médico o terapeuta.

El cojín J3 ha sido diseñado para ayudar a disminuir la presión. Sin embargo, ningún cojín puede eliminar por completo la presión del sentado o evitar las úlceras de la piel provocadas por presión. El cojín J3 no es un sustituto de un buen cuidado de la piel, incluyendo una dieta apropiada, limpieza y alivio periódico de la presión.

ADVERTENCIA

No deje el cojín con líquido en exteriores durante la noche a temperaturas menores de 5°C (40°F). Permita que el cojín se caliente a temperatura ambiente antes de usarlo. Sentarse en superficies extremadamente frías o calientes puede provocar daño a la piel.

PRECAUCIÓN: Evite los objetos con filo o la exposición al calor excesivo o llama abierta.

ADVERTENCIA

Nivel ADECUADO de líquido: El médico debe determinar la cantidad de líquido que debe contener la almohadilla complementaria mediante una evaluación del sentado. La cantidad de líquido no debe modificarse sin las indicaciones específicas de un médico, ya que podrían alterarse las propiedades de alivio de la presión y ocasionar lesiones o daños.

ADVERTENCIA

OBSTRUCCIONES: NO debe colocarse ningún tipo de obstrucción entre el usuario y el cojín, debido a que esto reducirá la efectividad del producto.

ADVERTENCIA

ORIENTACIÓN DEL COJÍN Y LA CUBIERTA: Debe usar el producto con los sitios de inserción de las almohadillas de líquido complementarias mirando hacia arriba. Si la cubierta no se usa de manera correcta puede disminuir o eliminar por completo los beneficios que aporta el cojín y podría incrementar el riesgo de problemas de la piel y de los tejidos blandos.

WARNING

Almohadilla Inserto de aire: consulte las advertencias correspondientes en el manual complementario de la almohadilla Inserto de aire.

INTRODUCCIÓN

El cojín Jay® J3 ha sido diseñado para que los profesionales clínicos lo usen en pacientes que necesitan una distribución óptima de la presión y estabilidad. El cojín J3 ofrece una solución exhaustiva para satisfacer una amplia gama de necesidades respecto al posicionamiento corporal y protección de la piel.

Peso máximo del usuario: 227 kg (500 lbs)

AJUSTE DEL COJÍN

Ajuste del líquido y aire

El cojín J3 ofrece la capacidad de ajustar el volumen para adaptarse a las necesidades del usuario. Para ello se ofrecen cuatro modelos diferentes el de "llenado en la fábrica" y el de "llenado variable en el sitio".

Durante la evaluación médica se determinará si la almohadilla sen-cilla o la almohadilla doble es la adecuada para usted. Las almohadillas complementarias sólo deben cambiarse según las indicaciones de su médico.

La almohadilla de líquido de llenado variable en el sitio tiene la ventaja de poder ajustarse a las necesidades del usuario con el paso del tiempo. El proveedor será el encargado de ajustarlo una vez que se determinen las propiedades necesarias para lograr una mayor eficiencia clínica.

Ajuste del cojín J3 de "llenado variable en el sitio"

Esta versión del cojín J3 permite al proveedor de cuidados médicos calificado añadir una cantidad especificada de líquido, cuando así lo indica el médico, y modificar la cantidad de líquido que se necesita mediante el uso de almohadillas de líquido complementarias discretas. Este último método de ajuste del líquido es útil en aquellos casos en que no existen riesgos de que existan ajustes de líquido no indicados posteriores a las instrucciones del médico.

Ajuste a través de la almohadilla complementaria Inserto de aire

La almohadilla de aire complementaria del cojín JAY® J3 puede ajustarse en cualquier momento mediante la bomba manual (incluida) y la válvula de descarga de la almohadilla complementaria Inserto de Aire.

ADVERTENCIA

La almohadilla de llenado variable en el sitio incluye 2 almohadillas de líquido complementarias y viene con una cubierta de uretano azul, para diferenciarla de la almohadilla llenada en la fábrica que viene con una cubierta de uretano gris. El color diferente sirve para identificar que la almohadilla azul viene con una cantidad menor de líquido que la almohadilla llenada en la fábrica, y que tiene 4 puntos de sujeción de cinta Velcro para fijar las almohadillas de líquido complementarias estándar para compensar las posiciones inclinadas y el sobrellenado. Para saber cómo puede utilizar las almohadillas de líquido complementarias, consulte la sección "Adaptación de un cojín de distribución de presión".

ADAPTACIÓN DE UN COJÍN DE DISTRIBUCIÓN DE PRESIÓN

Uso de las almohadillas de líquido complementarias

Deben usarse solamente con la almohadilla de llenado variable en el sitio. Para saber si usted tiene una almohadilla de llenado variable en el sitio, abra la cremallera de la cubierta del cojín y observe la almohadilla que se encuentra en el área de apoyo pélvico. Si tiene una cubierta externa de color azul, es una almohadilla de llenado variable en el sitio y está diseñada para usarse con las almohadillas de líquido complementarias.

El médico o terapeuta autorizado debe utilizar las almohadillas de líquido complementarias bien sea fijándolas o retirándolas de los puntos de sujeción de cinta Velcro que se ubican entre los pliegues del área de la almohadilla de líquido superior, para aumentar o disminuir la cantidad de líquido necesaria.

Adaptación del cojín

Elija un cojín que corresponda al ancho de su cadera cuando se encuentre sentado. El cojín debe extenderse a lo largo hasta 2.5 a 5 cm (1 ó 2 pulgadas) de la parte posterior de las rodillas. Coloque el cojín hacia la parte posterior de la silla de ruedas con las etiquetas de identificación del material y la almohadilla de liberación de presión hacia atrás. Cuando se adapta correctamente, su cadera debe quedar en la parte posterior de la silla. Sus huesos isquiáticos (huesos de la cadera) deben estar centrados en la almohadilla de liberación de presión en el área de apoyo pélvico del cojín. El ajuste apropiado de los reposapiés puede aumentar la comodidad del sentado y ayudará a disminuir la presión. Ajuste los reposapiés de tal manera que sus piernas descansen firmemente pero con comodidad en el cojín.

Para garantizar una alineación correcta del cojín en el respaldo, utilice las muescas de referencia del cojín que se ubican en la parte posterior de la base de espuma. Una alineación incorrecta de la almohadilla de liberación de presión y el área de apoyo pélvico puede ocasionar lesiones y rupturas de la piel.

Evite utilizar el cojín sobre una tapicería del asiento que esté muy estirada. La tapicería estirada no proporciona un soporte adecuado del cojín y puede provocar un posicionamiento inapropiado. Reemplace la tapicería estirada o adquiera el Asiento Sólido Ajustable Jay.®

Para leer las instrucciones de configuración y adaptación correctas, consulte el Manual Complementario de la almohadilla Inserto de aire.

MANTENIMIENTO Y LIMPIEZA FÁCILES

La limpieza mensual y el mantenimiento periódico pueden ayudar a prolongar la vida útil de su cojín. Se recomienda inspeccionar los componentes durante la limpieza.

Busque rasgaduras y desgaste excesivo en las cubiertas y reem-plácelas si están rotas, desgastadas o si no son totalmente funcionales. Examine la almohadilla de líquido en busca de pinchazos o cualquier otra anomalía.

Revise la consistencia de la base de espuma. Mientras revisa la almohadilla de líquido, si siente que el líquido es más firme en una parte, simplemente masajee el líquido para devolverle su consistencia original y/o llame a su distribuidor autorizado local.

Limpieza de la cubierta

1. Quite la cubierta de la base de espuma y voltee el interior para que quede por fuera.
2. Lave a máquina con agua caliente y seque colgando o en máquina con calor bajo.

No necesita plancharse.

PRECAUCIÓN – No limpie las cubiertas en tintorería ni use lavadoras y secadoras industriales. No las meta en autoclave de vapor. No use cloro.

Para instalar la cubierta después de lavarla, vuelva a colocar la cubierta en la base de espuma. Asegúrese que la parte posterior de la cubierta quede en la parte posterior de la base de espuma.

NOTA: Si la utiliza en un entorno institucional, anote el nombre del paciente en la etiqueta de las cubiertas con un marcador permanente. Esto ayudará a asegurar el regreso de las cubiertas al cojín apropiado después del lavado.

En los cojines Jay[®] use solamente cubiertas diseñadas por Jay[®]. La cubierta es una pieza sumamente importante para permitir la inmersión en la almohadilla de líquido complementaria, la cual redistribuye la presión. Cambiar la cubierta alterará el diseño del cojín y su eficacia.

Limpieza de la base de espuma, el aro reductor del área de apoyo pélvico y los elementos de posicionamiento

Quite la cubierta, la almohadilla de líquido y el aro reductor del área de apoyo pélvico (en caso de usarlo) de la base de espuma. Limpie suavemente con un trapo húmedo. No use jabón. No los sumerja en agua. Seque suavemente con un trapo limpio. Deje secar completamente al aire antes de reensamblar.

NOTA: Evite sumergir la base de espuma en agua.

Vuelva a colocar la cubierta sobre la base de espuma. Asegúrese que la parte posterior de la cubierta quede en la parte posterior de la base de espuma.

Limpieza de la almohadilla de líquido y las almohadillas complementarias (en caso de usarlas)

Quite la cubierta de la base de espuma. Saque la almohadilla de líquido de su base de espuma y límpiela con agua tibia y jabón. Enjuáguela con un trapo limpio y húmedo. Luego séquela suavemente con un trapo limpio.

PRECAUCIÓN – Nunca sumerja la almohadilla de líquido en ningún líquido.

PRECAUCIÓN – Evite limpiarla con paños ásperos o manipularla sin






cuidado ya que podría ocasionar daños a las almohadillas de líquido complementarias.

Si en algún momento llegara a observar algún desgaste en la cubierta, el aro reductor del área de apoyo pélvico, las

almohadillas de líquido complementarias, cualquier otro elemento, o si observa degradación de la textura, comuníquese con su proveedor o con Sunrise para evaluación y para recibir instrucciones adicionales.

Para limpiar la almohadilla Inserto de aire (si corresponde)

Para leer las instrucciones para una limpieza correcta, consulte el Manual Complementario de la almohadilla Inserto de aire.

(Funda de cojín) Símbolos de cuidado de la ropa	
	Lavar a máquina con agua caliente (60°C).
	Usar sólo blanqueador sin cloro, cuando sea necesario
	Secar colgado
	No planchar
	No limpiar en tintorería

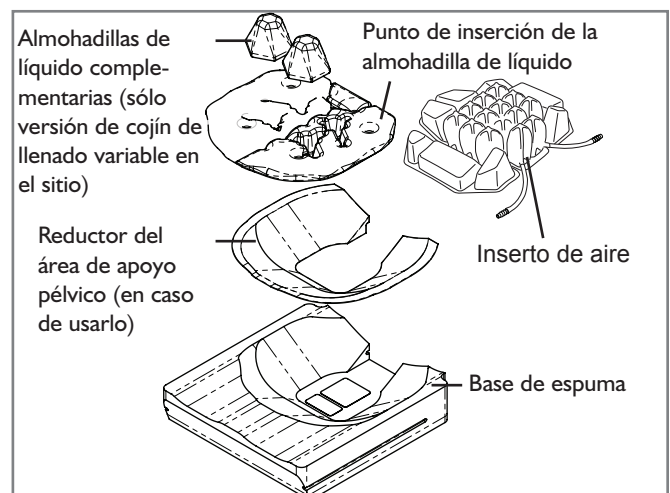
REENSAMBLADO DEL COJÍN J3 DESPUÉS DE LIMPIARLO

Siga las instrucciones de limpieza y mantenimiento como se describen en "Mantenimiento y limpieza fáciles" y luego reensamble como sigue.

⚠ ADVERTENCIA

Meta la almohadilla de líquido Jay[®] o Inserto de aire en la base de espuma teniendo cuidado de que todas las cintas Velcro estén alineadas. Una alineación incorrecta o la aparición de un reborde pueden provocar un punto presión no deseado que podría ocasionar lesiones.

Meta la base de espuma en la cubierta externa. Asegúrese que la cremallera esté en la parte posterior de la base de espuma (la etiqueta con el número de parte debe estar al tras de la base de espuma) donde se localiza el área de apoyo pélvico.



¿QUÉ SIGNIFICA TOCAR FONDO A TRAVÉS DEL COJÍN?

Cuando utiliza un cojín J3, puede ocurrir que toque el fondo si usted desplaza el líquido o el aire que se encuentra debajo de los huesos pélvicos y glúteos, y por lo tanto usted termina sentado sobre la base de espuma. En ocasiones ocurre en personas demasiado delgadas, personas que utilizan sillas de ruedas reclinables, personas que han perdido peso o experimentan algún otro cambio de talla o complexión, personas que se sientan con los hombros caídos o que utilizan un aro reductor del área de apoyo pélvico de un tamaño inadecuado para su pelvis.

⚠ ADVERTENCIA

Cuando toca fondo a través del cojín, se incrementa la presión sobre los huesos isquiáticos y el cóccix, y aumenta el riesgo de rupturas de la piel. Deje de usar la almohadilla de inmediato. Consulte a un profesional de la salud.

CÓMO HACER LA PRUEBA PARA TOCAR FONDO

Almohadilla de JAY® Flow

Siéntese sobre el cojín, con la cubierta instalada y cuya cremallera esté abierta, durante siete a diez minutos. Levántese y desplácese lejos del cojín (o pida a una persona que lo ayude a pasarse a otra silla), procurando no perturbar el líquido dentro del cojín. Doble la parte posterior de la cubierta sobre la parte delantera, exponiendo así la almohadilla de líquido. Con sus dedos empuje las depresiones del cojín en donde se apoyan sus huesos isquiáticos (huesos de la cadera) y el cóccix. Deberá empujar al menos 1.3 cm (1/2 pulgada) de líquido antes de que pueda sentir la base firme del cojín que se encuentra debajo.



Ésta es una profundidad de 1.3 cm (1/2 pulgada) aproximadamente.

Si el cojín está colocado correctamente, los reposapiés están ajustados adecuadamente y no hay por lo menos 1.3 cm (1/2 pulgada) de líquido, el cojín está tocando fondo y no debe utilizarse. Si está tocando fondo, deje de utilizar el cojín y consulte a su médico. Por lo general, esta situación se resuelve fácilmente al pedir un modelo de cojín sobrellenado en la fábrica. En el cojín de llenado variable en el sitio, puede utilizar almohadillas de líquido complementarias para añadir más líquido. Llame a su distribuidor autorizado local para saber si es la solución adecuada para usted.



Inserto de aire

Para leer las instrucciones de la prueba para comprobar si el cojín toca fondo y para prevenir que se presente este problema, consulte el Manual Complementario de la almohadilla Inserto de aire.

CUÁNDO DEBE REALIZAR LA PRUEBA PARA TOCAR FONDO

En la almohadilla de líquido JAY® Flow, verifique que no toque fondo cuando la limpia cada mes. En la almohadilla Inserto de aire, haga esta prueba diariamente.

GARANTÍA DEL COJÍN JAY® J3

Cada cojín JAY® es inspeccionado y probado cuidadosamente para proporcionar el mejor servicio. Cada cojín JAY® está garantizado contra defectos de los materiales o de mano de obra por un período de 24 meses a partir de la fecha de compra, si se usa de manera normal. En caso de presentarse defectos en los materiales o mano de obra dentro del período de 24 meses a partir de la fecha de compra original, Sunrise Medical a su discreción, lo reparará o reemplazará sin cargo alguno. Esta garantía no se aplica a los pinchazos, rupturas o quemaduras, ni a la cubierta removible del cojín.

La cubierta removible está garantizada contra defectos de los materiales o de mano de obra por un período de seis (6) meses a partir de la fecha de compra, si se usa de manera normal. En caso de presentarse defectos en los materiales o mano de obra dentro del período de seis (6) meses a partir de la fecha de compra original, Sunrise Medical a su discreción, lo reparará o reemplazará sin cargo alguno.

Las reclamaciones y reparaciones serán procesadas a través del distribuidor autorizado más cercano. Con excepción de las garantías expresas aquí establecidas, se excluyen todas las demás garantías, incluyendo las garantías implícitas de comercialización y las garantías de idoneidad para un propósito en particular.

No se otorga ninguna garantía implícita más allá de lo especificado en este documento. Los remedios por violaciones de las garantías expresas aquí establecidas se encuentran limitadas a la reparación o reemplazo de los bienes. Los daños por violación de cualquier garantía en ningún caso incluirán ningún daño consecuencial ni excederán el costo de los bienes vendidos fuera de especificaciones.

ADICIÓN A LA GUÍA DE CUIDADOS Y USO DE LA GARANTÍA

Almohadilla de JAY® Flow

Consulte a su profesional de la salud acerca de la adaptación y uso apropiado y lea cuidadosamente lo siguiente:

- El líquido de este cojín puede perder volumen con el tiempo.
- La pérdida de volumen puede ocasionar que toque fondo a través del cojín.
- Cada mes, durante la limpieza e inspección rutinarias, revise que no traspase el cojín hasta tocar fondo (vea las instrucciones bajo "prueba para tocar fondo" en la guía de cuidados y uso de la garantía) y cualquier inconsistencia del líquido. Si el líquido es más firme en un área, simplemente masajéelo hasta que recupere su consistencia original.
- Si toca fondo a través del cojín, deje de usar este cojín y comuníquese con su profesional de la salud. Si necesita más ayuda, comuníquese con Servicios al Cliente de Sunrise Medical al 1-800-333-4000.

Inserto de aire

Para conocer las pautas adicionales para el uso y cuidados, consulte el Manual Complementario de la almohadilla Inserto de aire.

REMARQUE : Vérifiez qu'aucune pièce n'a été endommagée pendant le transport. Si une pièce est endommagée, n'utilisez PAS ce produit. Contactez le transporteur ou Sunrise pour des instructions.

Sunrise Medical recommande de consulter un médecin ou un thérapeute connaissant bien les problèmes d'assise et de positionnement pour déterminer si un coussin J3 est nécessaire. Les coussins ne doivent être installés que par un four-nisseur agréé Sunrise Medical.

AVERTISSEMENTS D'ORDRE GÉNÉRAL

⚠ AVERTISSEMENT

N'installez PAS cet équipement sans avoir préalablement lu et compris ce manuel. Si vous ne comprenez pas les avertissements, mises en garde et instructions, contactez un clin-icien ou un fournisseur qualifié pour éviter des blessures ou dégâts matériels.

⚠ AVERTISSEMENT

Les attaches velcro ne doivent pas être exposées de façon prolongée à l'humidité, car l'adhésif risque de se dégrader et le velcro de ne plus fonctionner.

⚠ AVERTISSEMENT

Installer un coussin sur un fauteuil roulant risque de changer le centre de gravité de celui-ci et de le faire basculer, entraînant ainsi un risque de blessure. Vérifiez toujours si des dispositifs anti-basculement ou des supports d'adaptateur d'essieu pour amputé sont nécessaires pour améliorer la stabilité du fauteuil.

⚠ AVERTISSEMENT

Le coussin doit être essayé avant tout usage prolongé. Le patient doit s'y asseoir durant plusieurs heures à la fois et faire contrôler l'absence de rougeurs par un médecin. Surveillez la peau régulièrement pour vérifier qu'aucune rougeur ne se développe. Les rougeurs sont en effet le premier signe clinique de lésion cutanée. En cas d'apparition de rougeurs cutanées, cessez immédiatement d'utiliser le coussin et consultez le médecin ou thérapeute.

Le coussin J3 est destiné à soulager la pression. Cependant, aucun coussin ne peut complètement éliminer la pression en station assise, ni empêcher l'apparition d'escarres. Le coussin J3 ne remplace pas une bonne hygiène de la peau, notamment un régime alimentaire approprié, des soins de propreté et un soulagement régulier des points de pression.

⚠ AVERTISSEMENT

Ne laissez pas le coussin liquide à l'extérieur pendant la nuit à une température inférieure à 5° C (40° F). Le coussin doit être remis à température ambiante avant utilisation. Le fait de s'asseoir sur des surfaces extrêmement froides ou chaudes peut entraîner des lésions cutanées.

ATTENTION : évitez les objets tranchants ou l'exposition à une chaleur extrême ou une flamme nue.

⚠ AVERTISSEMENT

Niveau de gel liquide CORRECT : La quantité de gel liquide contenue dans l'insert est déterminée par le clinicien lorsqu'il étudie l'assise du patient. Cette quantité de gel liquide ne doit pas être modifiée sans des instructions spécifiques du médecin, car cela risquerait de changer les points de pression et de conduire à des blessures ou à des dégâts matériels.

⚠ AVERTISSEMENT

OBSTRUCTIONS : NE placez RIEN entre l'utilisateur et le coussin car cela nuirait à l'efficacité du produit.

⚠ AVERTISSEMENT

ORIENTATION DU COUSSIN ET DE LA HOUSSE : Le produit doit être utilisé avec l'insert de gel liquide vers le haut. Si la housse n'est pas employée correctement cela risque de réduire ou d'annuler les avantages du coussin, augmentant le risque de lésion cutanée et sous-cutanée.

⚠ AVERTISSEMENT

Coussinet insertion d'air: consultez les avertissements applicables dans le supplément au manuel d'utilisation du coussinet insertion d'air.

INTRODUCTION

Le coussin Jay® J3 est conçu pour les patients requérant une distribution de pression et une stabilité supérieures. Il offre une solution complète pour satisfaire un large éventail de besoins de protection de la peau et de positionnement.

Poids maximum de l'utilisateur: 227kg (500 lbs)

AJUSTEMENT DU COUSSIN

Ajustement du gel liquide et de l'air

Le coussin J3 peut être adapté aux besoins de l'utilisateur en modifiant le volume sur quatre modèles de coussinet : le modèle « Factory Filled » (rempli en usine) ou le modèle « Field Variable » (variable).

Le médecin décide lors de l'examen si le patient a besoin d'un modèle à une ou deux chambres à air. Les inserts ne doivent être changés que sur ses instructions.

L'insert variable liquide peut être ajusté en fonction de l'évolution des besoins de l'utilisateur. Votre fournisseur participera à l'ajustement si celui-ci est décidé pour améliorer l'efficacité clinique.

Ajustement à l'aide du coussin variable J3

La version variable du coussin J3 peut être remplie par le prestataire de soins au moment de la prescription et ajustée si nécessaire plus tard à l'aide d'inserts de gel liquide supplémentaires discrets. Cette méthode évite les ajustements non approuvés après la prescription.

Ajustement au moyen de l'insert du coussinet Insertion d'air.

La version pneumatique de l'insert du coussin Jay® J3 peut être ajustée à tout moment à l'aide de la pompe manuelle (fournie) et de la valve d'échappement située sur l'insert.

AVERTISSEMENT

Le coussinet variable est fourni avec deux inserts de gel liquide. Sa housse uréthane est bleue, alors que celle du coussinet rempli en usine est grise. Le coussinet bleu est livré partiellement rempli (contrairement au coussinet rempli en usine gris). Il porte 4 attaches velcro destinées aux inserts de gel liquide standard à installer pour compenser les parties obliques et celles trop rebondies. Pour savoir comment utiliser les inserts de gel liquide, référez-vous à la section « Ajustement du coussin de distribution de pression ».

AJUSTEMENT DU COUSSIN DE DISTRIBUTION DE PRESSION

Emploi d'inserts de gel liquide

Les inserts de gel liquide ne doivent être utilisés qu'avec le coussinet de gel liquide variable. Pour déterminer votre type de coussinet, ouvrez la housse et examinez le coussinet de la zone de pression pelvienne. Si le coussinet a une housse bleue, il s'agit d'un coussinet de gel liquide variable, conçu pour fonctionner avec des inserts.

Pour augmenter ou réduire le volume de gel liquide, un médecin ou thérapeute agréé doit ajouter les inserts sur les attaches velcro situées entre les plis de la surface supérieure du coussinet.

Installation du coussin

Sélectionnez un coussin de la même largeur que les hanches en position assise. Le coussin doit aller jusqu'à une distance de 2,5 à 5 cm de l'arrière des genoux. Placez le coussin à l'arrière du fauteuil, avec les étiquettes du coussin et le coussinet anti-escarres vers l'arrière. Lorsque le coussin est bien ajusté, les hanches doivent se trouver au fond du fauteuil. Les ischions (os fessiers) doivent être centrés sur le coussinet anti-escarres au niveau de la zone de pression pelvienne du coussin. Un réglage approprié des repose-pieds peut améliorer le confort en position assise et permettre de diminuer les principaux points de pression. Ajustez les repose-pieds de manière à ce que les jambes reposent fermement mais confortablement sur le coussin.

Utilisez les encoches du coussin situées à l'arrière de la base en mousse pour aligner le coussin par rapport au dossier. Un mauvais alignement pourrait entraîner des blessures et des lésions cutanées.

Évitez l'utilisation du coussin sur un revêtement de siège distendu. Ce type de revêtement n'assure pas un support adéquat du coussin et peut résulter en une position incorrecte. Remplacez le revêtement distendu ou achetez le siège ajustable solide Jay®.

Consultez le supplément au manuel de l'utilisateur du coussinet Insertion d'air pour des instructions d'installation et d'ajustement.

ENTRETIEN ET NETTOYAGE

Un nettoyage mensuel et un entretien régulier permettent de prolonger la durée d'utilisation du coussin. Lors du nettoyage, nous recommandons d'inspecter les différents éléments du coussin.

Vérifiez que la housse n'est ni déchirée, ni usée, remplacez-la si elle est déchirée ou inopérante, et assurez-vous que le coussinet de gel liquide ne présente ni perforation ni anomalie.

Vérifiez que la base en mousse est de consistance uniforme. Si en vérifiant le coussinet de gel liquide une zone paraît plus ferme, pétrissez celle-ci pour restaurer la souplesse d'origine ou contactez le fournisseur agréé local.

Nettoyage de la housse

1. Enlevez la housse de la base en mousse et mettez-la à l'envers.
2. Lavez-la en machine à l'eau tiède et laissez-la sécher sur un fil, ou dans un sèche-linge à basse température. Repassage non nécessaire.

ATTENTION : *la housse ne doit pas être nettoyée à sec ou lavée et séchée dans des appareils industriels. Ne la passez pas à la vapeur. N'utilisez pas d'eau de Javel.*

Après le lavage, réinstallez la housse sur la base en mousse. Vérifiez que l'arrière de la housse est aligné avec celui de la base en mousse.

REMARQUE : *si ce produit est utilisé dans un établissement hospitalier ou autre cadre institutionnel, écrivez le nom de son utilisateur au marqueur permanent sur l'étiquette de contenu de la housse. Ceci permettra de retrouver facilement la housse après le lavage.*

Utilisez uniquement des housses Jay® conçues pour les coussins Jay®. La housse est un élément important, car elle permet un enfoncement suffisant dans l'insert pour permettre la bonne redistribution de pression. Une autre housse nuirait à l'efficacité du produit.

Nettoyage de la base en mousse, de la bague réductrice PLA et des composants de positionnement

Enlevez la housse, le coussinet de gel liquide et la bague PLA (le cas échéant) de la base en mousse. Essayez légèrement avec un chiffon humide. N'utilisez pas de savon. Ne trempez pas dans l'eau. Essayez avec un chiffon propre. Laissez sécher complètement à l'air avant le réassemblage.

REMARQUE : *ne plongez pas la base en mousse dans de l'eau.*

Réinstallez la housse sur la base en mousse. Vérifiez que l'arrière de la housse est aligné avec celui de la base en mousse.

Nettoyage du coussinet et des inserts de gel liquide (le cas échéant)






Enlevez la housse de la base en mousse. Enlevez le coussinet de gel liquide de la base en mousse et nettoyez-le avec de l'eau tiède savonneuse. Rincez avec un chiffon propre humide. Puis essayez avec un chiffon propre.

ATTENTION - *Ne plongez jamais le coussinet de gel liquide dans un liquide.*

ATTENTION - *Évitez les manipulations ou nettoyages trop violents, qui risqueraient de détériorer les inserts.*

Si vous observez une usure excessive ou une dégradation de la housse, de la bague PLA, de la base en mousse ou de tout autre composant, contactez votre fournisseur ou Sunrise pour évaluation et instructions.

Pour nettoyer le coussinet Insertion d'air (le cas échéant).
Consultez le supplément au manuel de l'utilisateur du coussinet Insertion d'air pour des instructions de nettoyage.

(Housse de coussin) Symboles d'entretien de la lessive	
	Laver en machine à l'eau tiède (60 °C).
	Agent de blanchiment sans chlore, lorsque nécessaire
	Faire sécher par égouttage.
	Ne pas repasser.
	Ne pas nettoyer à sec.

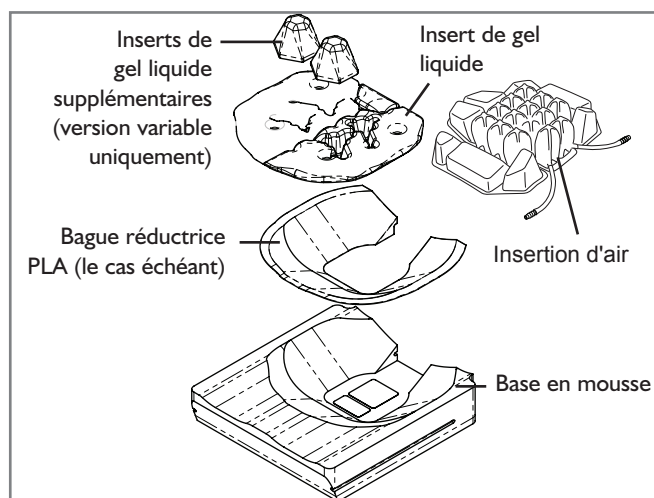
RÉASSEMBLAGE DU COUSSIN JAY® J3 APRÈS LE NETTOYAGE

Suivez les instructions de nettoyage et d'entretien de la section « Entretien et nettoyage », puis réassemblez selon les indications ci-après.

⚠ AVERTISSEMENT

Insérez le coussinet de gel liquide Jay® or Insertion d'air sur la base en mousse en vérifiant que toutes les attaches Velcro sont alignées. Un mauvais alignement ou la création d'une arête risquerait de provoquer un point de pression et d'entraîner un risque de lésion.

Glissez la base en mousse dans la housse extérieure. La fermeture à glissière doit être placée à l'arrière de la base en mousse (le numéro de référence doit apparaître à l'arrière de la base en mousse), c'est-à-dire à l'endroit de la zone de pression pelvienne.



QU'EST-CE QU'UN COUSSIN APLATI?

Le coussin est aplati lorsque le gel ou l'air en dessous des os pelviens ou des fesses s'est déplacé et que le patient est assis directement sur la base en mousse. Ceci se produit parfois chez les patients très maigres, qui utilisent un fauteuil roulant à dossier inclinable, qui ont perdu du poids ou dont le corps a changé, qui ont tendance à s'affaisser sur leur siège, ou qui utilisent une bague PLA de taille incorrecte.

⚠ AVERTISSEMENT

Lorsque le coussin est aplati, une pression accrue s'exerce sur les ischions et sur le coccyx, augmentant le risque de lésion cutanée. Arrêtez immédiatement d'utiliser le coussin. Consultez le médecin.

COMMENT VÉRIFIER L'ABSENCE D'APLATISSEMENT

Insert de liquide JAY® Flow

Asseyez-vous sur le coussin, avec la housse ouverte, pendant sept à dix minutes. Relevez-vous, ou demandez à quelqu'un de vous aider à changer de siège, en essayant de ne pas déplacer le liquide en dessous. Repliez l'arrière de la housse vers l'avant pour exposer le coussinet de gel liquide. Appuyez sur les renforcements du coussinet à l'endroit où vos ischions (os fessiers) et votre coccyx se trouvaient. Vous devez déplacer le liquide sur une épaisseur d'au moins 1,3 cm avant de sentir la base solide du coussin.



1,3 cm correspond à cette profondeur environ.

Si le coussin et les repose-pieds sont installés correctement et que l'épaisseur de gel liquide est inférieure à 1,3 cm, le coussin est aplati et ne doit pas être utilisé. Dans ce cas, arrêtez tout emploi du coussin et contactez votre médecin. Pour corriger le problème, il suffit habituellement de commander du gel liquide supplémentaire sous la forme d'un sur-remplissage du modèle rempli en usine. Dans le cas de la version variable, vous pouvez utiliser les inserts de gel liquide pour compenser le manque d'épaisseur. Demandez à votre fournisseur agréé local si cette solution est appropriée dans votre cas.



Insertion d'air

Consultez le supplément au manuel de l'utilisateur du Insertion d'air pour des instructions sur comment empêcher et vérifier l'aplatissement du coussin.

QUAND VÉRIFIER LE COUSSIN

Dans le cas de l'insert liquide JAY® Flow, vérifiez chaque mois au moment du nettoyage.

Dans le cas du Insertion d'air, vérifiez une fois par jour.

GARANTIE DU COUSSIN JAY® J3

Chaque coussin JAY® fait l'objet d'inspections et d'essais soignés pour assurer une performance maximale. Il est garanti contre tout défaut de pièces et main-d'œuvre pendant 24 mois à compter de la date d'achat, dans des conditions normales d'utilisation. En cas de défaut pièce ou main-d'œuvre survenant dans une période de 24 mois suivant la date d'achat, Sunrise Medical, à sa discrétion, réparera ou remplacera le coussin. Cette garantie ne concerne ni les perforations, déchirures ou brûlures, ni la housse détachable du coussin.

La housse amovible est garantie contre tout défaut de pièces et main-d'œuvre pendant 6 mois à compter de la date d'achat dans des conditions normales d'utilisation. En cas de défaut de pièce ou de main-d'œuvre observé dans les 6 mois suivant la date d'achat d'origine, Sunrise Medical s'engage, à sa discrétion, à réparer ou à remplacer gratuitement la housse.

Les réclamations et les demandes de réparation doivent être adressées au fournisseur agréé le plus proche. À l'exception des garanties expresses mentionnées dans le présent manuel, il n'existe aucune autre garantie, y compris de garantie implicite de valeur marchande ou d'adaptation à un usage particulier.

Il n'est donné aucune garantie implicite au-delà de la garantie incluse. En cas de non-respect des garanties expresses mentionnées, le recours du client se limite à la réparation ou au remplacement du produit. Les dommages causés par le non-respect d'une garantie ne peuvent en aucun cas inclure des dommages indirects ou excéder la valeur des biens non conformes vendus.

ADDENDUM AU GUIDE D'UTILISATION ET D'ENTRETIEN DE LA GARANTIE

Insert de liquide JAY® Flow

Consultez un professionnel de la santé pour un réglage et une utilisation corrects, et tenez compte des informations suivantes :

- Avec le temps, le gel liquide de ce coussin peut perdre du volume.
- La perte de volume du coussin peut se traduire par un aplatissement.
- Tous les mois, durant le nettoyage et l'inspection de routine, vérifiez que ce coussin ne s'aplatit pas (voir les instructions de vérification de l'aplatissement dans le guide d'utilisation et d'entretien de la garantie) et que le gel liquide est de consistance uniforme. Si une zone paraît plus ferme que d'autres, pétrissez-la pour qu'elle reprenne sa souplesse d'origine.
- Si le coussin s'aplatit, cessez de l'utiliser et consultez un professionnel de la santé. Pour plus de renseignements, adressez-vous au service clientèle de Sunrise Medical au 1-800-333-4000.

Insertion d'air

Consultez le supplément au manuel de l'utilisateur du Insertion d'air pour des instructions d'utilisation et d'entretien supplémentaires.

Manufactured under one or more of the following patents plus other patents pending: U.S. Patent #

4,588,229; 4,660,238; 4,726,624; 4,761,843; 4,842,330; 5,018,790; 5,255,404; 5,352,023; 5,362,543; 5,369,829; 5,390,384; 5,395,162; 5,457,833; 5,490,299; 5,397,517; 5,687,436; 5,869,164

and other foreign patents.

Fabbricato in conformità ad uno o più dei seguenti brevetti e ad altri brevetti in attesa di approvazione: brevetti statunitensi n.

ed altri brevetti stranieri.

Tillverkad under en eller flera av följande patent samt andra sökta patent: USA patentnummer

samt andra utländska patent.

Hergestellert unter einem oder mehreren der folgenden Patente sowie unter anderen, erwarteten Patenten: U.S. Patent #

und anderen, ausländischen Patenten.

Sunrise Medical Inc.
2842 Business Park Ave.
Fresno, CA 93727 USA
(800) 333-4000
In Canada (800) 263-3390
www.sunrisemedical.com

Sunrise Medical Limited
High Street Wollaston
West Midlands DY8 4PS
England
Phone: +44 (0) 13 84 44 66 88
www.sunrisemedical.com

Sunrise Medical GmbH + Co.KG
69254 Malsch/Heidelberg
Deutschland
Tel.: +49 (0) 72 53/980-0
Fax: +49 (0) 72 53/980-111
www.sunrisemedical.com

Sunrise Medical S.L.
Polígono Bakiola, 41
48498 Arrankudiaga – Vizcaya
España
Tel.: +34 (0) 9 0214 24 34
Fax: +34 (0) 9 46 481575
www.sunrisemedical.es

Sunrise Medical S.A.
13, Rue de la Painguetterie
37390 Chanceaux sur Choissille
France
Tel.: +33 (0) 247 55 44 00
Fax: +33 (0) 247 55 44 03
www.sunrisemedical.com

Sunrise Medical Srl
Via Riva 20, Montale
29100 Piacenza (PC)
Italy
Tel.: +39 (0) 05 23-57 3111
Fax: +39 (0) 05 23-570 60
www.sunrisemedical.com

Sunrise Medical A.G.
Lückhalde 14
3074 Muri bei Bern
Schweiz
Tel.: +41 (0) 31-958-38 38
Fax: +41 (0) 31-958-38 48
www.sunrisemedical.ch

Sunrise Medical AS
Rehabsenteret
1450 Nesoddtangen
Norway
Tel.: +47 66 96 38 00
Faks: +47 66 96 38 80
www.sunrisemedical.no

Sunrise Medical AB
Britta Sahlgrens gata 8A
421 31 Västra Frölunda
Sweden
Tel.: +46 (0) 31-748 37 00
Fax: +46 (0) 31-748 37 37
www.sunrisemedical.se

Sunrise Medical B.V.
Pascalbaan 3
3439 MP Nieuwegein
Nederlands
Tel.: +31 (0) 30 60-8 2100
Fax: +31 (0) 30 60-5 58 80
www.sunrisemedical.com



This product is manufactured to comply with the 'Medical Device Directive' 93/42/EEC.

Questo prodotto è stato fabbricato in conformità alla direttiva 93/42/CEE relativa ai dispositivi medici.

Denna produkt har tillverkats i enlighet med EU:s direktiv om medicintekniska produkter nummer 93/42/EEC.

Dieses Produkt ist in Konformität mit der 'Richtlinie für Medizinprodukte' 93/42/EEC hergestellt.

